

культур, их анализ и сопоставление, что будет способствовать формированию межкультурной коммуникативной компетенции.

Таким образом, справедливо будет отметить, что фразеологическая единица, являясь самобытным идентификатором и культурной регалией языка, обладает лингводидактическим потенциалом для формирования межкультурной коммуникативной компетенции с учетом сопоставительного изучения родной и изучаемой культур студентами.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика. М.: Издательский центр «Академия», 2006.
2. Корзун О.О., Щепилова Е.В. Обучение фразеологизмам английского языка. Комплекс упражнений // Английский язык в школе: учебно-методический журнал. 2016. №3 (55). С. 2-9.
3. Тарева Е.Г., Дикова Е.С., Тарева Е.Г. Межкультурное иноязычное образование: лингводидактические стратегии и тактики. М.: АНО «Логос», 2014.
4. Тарева Е.Г. Обучение языку и культуре: инструмент «мягкой силы»? // Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2016. № 3. С. 94-101.
5. Языкова Н.В., Балашова И.В. Совершенствование системы повышения квалификации учителей иностранных языков города Москвы: проблемы и перспективы // Вестник Московского городского педагогического университета. 2010. № 2 (6). С. 86-90.

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ РАВНОСТАТУСНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

SOCIOCULTURAL BASIS OF TEACHING EQUAL STATUS INTERCULTURAL COMMUNICATION

А.И. Ковригина

A.I. Kovrigina

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова,
Москва, Россия, *l_ete_indien@mail.ru*
Lomonosov Moscow State University,
Moscow, Russia, *l_ete_indien@mail.ru*

Взаимодействие между лингвокультурными сообществами нередко проходит с нарушением принципа равностатусности. Языковое образование в нашей стране ориентирует обучающихся на освоение особенностей иной лингвокультуры в процессе изучения иностранного языка. Ориентируясь на принципы социокультурного подхода, разработана система упражнений, направленных на повышение эффективности равностатусной межкультурной коммуникации на основе осознанного отношения к различиям в системах ценностей, образе жизни, типичных моделях поведения двух народов.

Ключевые слова: равностатусная межкультурная коммуникация; социокультурная компетенция; испанский язык; языковое образование.

Interaction between linguocultural communities often violates the principle of equal status. Language education in our country orientates students to master the peculiarities of another linguoculture while learning a foreign language. Based on the principles of the sociocultural approach, a system of exercises has been developed to improve the effectiveness of equal status intercultural communication on the basis of a conscious attitude to the differences in value systems, lifestyles, typical behaviours of the two nations.

Keywords: equal status intercultural communication; sociocultural competence; Spanish language; language education.

Замедление темпов роста мировой экономики, связанное с политической нестабильностью и неопределенностью, обострившимися на фоне пандемии и кризиса мировой системы безопасности, ставит под сомнение дальнейшее нарастание процессов глобализации, отчетливо высвечивая наметившийся противоположный процесс в виде ослабления межгосударственного сотрудничества в его текущем виде. В этом отношении показательны примеры использования национального языка и языковой политики в качестве инструмента «мягкой силы» государства. Таким образом, современные социоэкономические и геополитические условия диктуют необходимость внесения коррективов в методику преподавания иностранных языков и культур ввиду изменившихся представлений о сущности межкультурной коммуникации, а также связанными с этим политическими и этическими вопросами.

Это ставит перед выпускником языкового вуза, обладающим знанием иностранных языков, сложную задачу: предотвращать попытки культурного доминирования и устанавливать равноправный и равносоставный межкультурный диалог со своими партнерами, стремясь к достижению консенсуса [1]. В данном контексте ключевой становится способность воспринимать культурные различия как норму взаимодействия, инициировать культурный диалог на основе принципов эгалитарности, а также учитывать особенности не только чужой, но и своей собственной культуры.

Языковое образование традиционно ориентирует обучающихся на освоение особенностей иной лингвокультуры в процессе изучения иностранного языка, воплощая идею обучения языку через культуру и культуру через язык [2]. Социокультурный подход к обучению иностранному языку концептуально отличается от других моделей наличием социологической основы и использованием результатов социологических исследований в лингводидактических целях. При этом В.В. Сафонова описывает данную модель языкового образования как «страноведчески ориентированное культуроведение» [3, с. 8], делая акцент на иностранном языке как средстве вторичной социализации индивида и ориентируя обучающихся не только на усвоение культурных ценностей, но и

образа жизни иной нации. Исследователь подчеркивает, что это связано с приоритетными требованиями мирового сообщества и коммуникативной методики обучения воспитания субъектов межкультурного иноязычного общения в духе диалога культур, глобализации образования, многоязычия.

В рамках социокультурного подхода первоочередная роль отводится формированию социокультурной компетенции как одного из компонентов, входящих в состав коммуникативной компетенции. Проанализировав отечественные лингвометодические концепции, формирующие теоретическую базу социокультурного подхода, С.Е. Балютина [4] приходит к выводу о том, что содержание социокультурной компетенции сформировано в первую очередь знанием вербальных (лексических, фразеологических и т.д.) и невербальных (жесты, мимика, типичные модели поведения) единиц, наделенных национально-культурной семантикой, умением адекватно их интерпретировать и корректно употреблять в собственной речи; фоновыми (страноведческими) знаниями о стране изучаемого языка. Конечный результат использования социокультурной стратегии обучения иностранному языку состоит в овладении опытом социальной жизни и фоновыми культурологическими знаниями, характерными для носителей языка, систематизации языковых и речевых явлений, находящихся под влиянием данных факторов.

Важным компонентом социокультурной компетенции является умение осуществлять корректную коммуникативно-прагматическую интерпретацию обладающих модусом высказываний, выступающих в качестве носителей субъективной информации в виде отношения говорящего к высказыванию, а также понимание текстов, обладающих подтекстом, как вместилищ фоновых знаний, соотносимых с фактами культуры. Этот аспект социокультурной компетенции тесно пересекается с прагматической компетенцией, понимаемой как совокупность знаний, умений и навыков, необходимых для правильной интерпретации и построения высказываний на иностранном языке в соответствии с коммуникативными целями, нормами речевого поведения и конкретными дискурсивными практиками.

Результаты недавних прикладных исследований по лингводидактике, сфокусированных на взаимодействии родного для обучающихся (русского) и иностранного (испанского) языка и культуры, показывают, что языковые единицы надлежит рассматривать как отражение глубоких культурных концептов, а умение сопоставлять и выявлять общее и различное в концептуальных представлениях родной и иностранной культуры позволяет глубже понять культурные явления страны изучаемого языка и переосмыслить элементы собственной культуры [2].

Разработанная на кафедре испанского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова система практикоориентированных упражнений направлена на работу с лексико-фразеологическим материалом и фрагментами национальной картины мира (российскими и испанскими культурными реалиями, концептами), вербализованными средствами как родного, так и иностранного языков. Разнообразные задания помогают участникам понять и оценить различия в культурных ценностях, нормах поведения и общения, представлениях о времени и пространстве. Упражнения включают поисково-исследовательскую деятельность, ролевые игры, дискуссии, анализ кейсов, а также изучение аспектов массовой культуры и искусства, отраженных в языке. Обязательную часть работы с лексикой представляет собой перевод с/на иностранный язык, а также работа с безэквивалентной и неполноэквивалентной лексикой. Сопоставив выделенные этнокультурные ценности со своей родной культурой, обучающиеся видят в основном неполное соответствие, что позволяет включать задания на отработку навыков лингвокультурной медиации.

По итогам апробации данных упражнений в практическом курсе иностранного языка в вузе лингвистического профиля можно говорить о том, что подобные упражнения являются эффективным инструментом для организации обучения в области межкультурной коммуникации, позволяют обучающимся приобрести и научиться применять знания и навыки, необходимые для успешного взаимодействия в межкультурной среде на основе принципа равностатусности. Были сделаны следующие выводы:

1) в процессе межкультурного общения подготовленные таким образом специалисты готовы не только решать коммуникативную задачу и добиваться простого понимания между собеседниками, но являются осознанными и активными представителями своей родной культуры на мировой арене, что включает умение отстаивать национальные интересы на иностранном языке и продвигать собственные культурные ценности.

2) прошедшие подобную подготовку выпускники способны к ведению равностатусной коммуникации, что выражается в умении прогнозировать и предотвращать возможные конфликты и проявления этноцентризма, стремление к пропаганде элитарности как своей, так и иных культур.

3) умение переосмысливать свое отношение к феноменам родного языка и культуры формирует многополярную картину мира, включающую в себя как инокультурные компоненты, так и переосмысленные родные культурные образцы концептуального, аксиологического и

поведенческого характера. Многополярное мышление позволяет уйти от шаблонности, стереотипизации действительности и конформизма.

4) систематическое использование в практике иноязычного обучения подобных упражнений позволит выпускникам развить навыки успешной медиации, став посредниками в процессе общения представителей разных культурно-языковых общностей, осуществлять эффективное языковое и культуроведческое сопровождение межкультурного и межьязыкового диалога.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. *Барышников Н.В.* Стратегии равностатусной межкультурной коммуникации // Вестник МГИМО-Университета. 2013. № 6. С. 90-94.
2. *Ковригина А.И., Козлова А.А.* Интеграция родного языка и культуры в структуру языковой подготовки в вузе: лингводидактический аспект // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология. 2023. № 2. С. 16-22.
3. *Сафонова В.В.* Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности: автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора педагогических наук [Электронный ресурс]. URL: http://irbis.gnpbu.ru/Aref_1993/Safonova_V_V_1993.pdf (дата обращения: 07.09.2022).
4. *Балютина С.Е.* О содержательном наполнении термина-понятия «социокультурная компетенция» // Вестник ВГУ. 2008. № 3. С. 187-192.

СЕМИОТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КАК ИНСТРУМЕНТ ПОВЫШЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ

SEMIOTIC ANALYSIS AS A TOOL FOR DEVELOPING STUDENTS' CROSS-CULTURAL COMPETENCE

О.В. Сокеркина¹⁾, Д.В. Золотопуп

O.V. Sokerkina¹⁾, D.V. Zolotopup

Белорусский государственный университет,
Минск, Беларусь, ¹⁾sokerkina@bsu.by
Belarusian State University
Minsk, Belarus, ¹⁾sokerkina@bsu.by

Сложность статуса культурных элементов и репрезентации культуры в обучении английскому языку связана с огромным разнообразием контекстов, в которых он используется в разных уголках земного шара. В статье мы опираемся на ключевые принципы семиотического анализа, который предполагает, что тексты, изображения и виды коммуникации могут рассматриваться как потенциальные семиотические ресурсы, и проводим обзор большого количества исследований по данной теме.

Ключевые слова: культура; культурная репрезентация; английский язык как иностранный; семиотика; оценка учебников.